

MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE

Mois du créole



Unique événement du genre à l'échelle mondiale, le Mois du créole fait découvrir la beauté, la vitalité et la richesse de ce patrimoine au grand public. Tout au long du mois d'octobre, sa programmation diversifiée offre un incomparable tour d'horizon de cette culture aux visiteurs. Il permet ainsi aux artistes créolophones de faire valoir leur talent et leur originalité.

Ce grand rassemblement est également une occasion de souligner notre diversité culturelle. Il favorise assurément le rapprochement des collectivités et contribue à enrichir notre société.

C'est avec un grand plaisir que je souligne cette 12^e célébration du Mois du créole à Montréal. Félicitations aux membres du Comité international pour la promotion du créole et de l'alphabétisation pour leur travail remarquable, et merci à tous les représentants de la communauté créole de partager avec la population cet héritage inestimable.

Hélène David

Ministre de la Culture et des Communications et ministre responsable de la Protection et de la Promotion de la langue française

Québec

MOT DU MAIRE DE MONTRÉAL



Je suis heureux de saluer la tenue du mois du créole à l'occasion de cette 13^e édition. Plus qu'un événement, ce mois est une manifestation bien vivante la de fierté de notre communauté haïtienne. La culture créole est riche, dynamique, elle mérite d'être connue par le plus vaste public.

Cette initiative se double également d'une mission des plus importantes, soit l'apprentissage du français et l'alphabétisation.

Ce sont deux nobles objectifs que j'appuie entièrement.

Je souhaite mes meilleurs vœux de succès au Comité international pour la Promotion du Créole et de l'alphabétisation pour ce mois dédié à la fraternité et l'amitié entre les peuples.

Denis Coderre
Maire de Montréal

Montréal

MERCI À NOS PARTENAIRES!



CÉGEP DE
Saint-Laurent



Montréal



FONDS 1804

Le **Fonds 1804** pour la persévérance scolaire est fier de supporter le Mois du Créole à Montréal dans ses activités éducatives.



MOT DU MEMBRE DU COMITÉ EXÉCUTIF



Célébrer la culture créole dans sa diversité est une occasion de faire découvrir aux Montréalais et Montréalaises les différentes facettes de l'identité des créolophones à travers une foule d'activités : musique, cinéma, gastronomie, théâtre, littérature.

Pour une 13^e année consécutive, le Mois du Créole se veut une tribune d'expression de qualité, offerte à tous ceux et celles qui veulent rendre hommage aux cultures créoles et, par la même occasion, au caractère cosmopolite de notre métropole.

J'invite chaleureusement les citoyennes et citoyens à participer en grand nombre à la panoplie d'activités prévues pour souligner cet événement rassembleur qui favorise la compréhension, la tolérance, la fraternité et l'amitié entre les peuples, notamment entre tous les Créolophones.

Mes meilleurs vœux de succès accompagnent l'équipe responsable de l'organisation et les artistes qui se produiront lors du Mois du Créole.

Dimitrios (Jim) Beis
Membre du comité exécutif
Responsable de l'approvisionnement, des sports et loisirs ainsi que des communautés d'origines diverses
Maire de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

Montréal

MOT DE LA PRÉSIDENTE DU KEPKAA



Crédit photo : Pegguy Guilliet

C'est avec grand plaisir que je vous invite à vous joindre à moi cette année afin de célébrer la 13^e édition du « Mois du Créole à Montréal ». Une fois de plus, nous vous présentons une programmation des plus variées, comprenant ateliers de danse, expositions de peinture et de photographies, débats et conférences en milieu scolaire, projections de films, un atelier gastronomique et plus encore.

Cette année, je remercie tout particulièrement nos partenaires qui ont su reconnaître l'importance de la tenue de cet événement et ont fait le choix de nous accompagner et nous soutenir dans nos opérations. Je félicite aussi tous les organisateurs d'activités qui partageront avec vous leur passion et attachement à notre langue et notre culture créoles lors de leurs activités.

En mon nom personnel et en celui des administrateurs du KEPKAA, je vous dis :
« Mwa oktòb, se mwa kreyòl nan Monreyal. Vinn selebre avè nou! »

Aracelle Apollon
Présidente



MOT DE LA PORTE-PAROLE



Crédit photo : Anselou Fény

« Koman y lé? Nou lé là! Lé là, lé pas là? »
Ce qui veut dire en français: « Comment allez-vous? Ça va! Nous sommes là! »

C'est avec honneur et respect que je m'engage à porter haut ces nobles lettres créoles de l'Océan indien aux Caraïbes, aussi bien en créole qu'en français, tels les rayons du soleil illuminant nos îles d'un océan à l'autre du Sud au Nord et ancrant nos Créoles des neiges ici au Québec-Canada.

Je me souviens, d'une île à l'autre, nous portions nos langues créoles du ventre de notre mère, à l'école, en exil, dans nos foyers, à l'université, dans les bibliothèques, sur scène artistique, poétique mais aussi, dans des espaces sacrés. Cette langue qu'on chérit tant rayonne mieux quand on la parle, l'écrit, la danse, la chante, l'enchante et la consacre.

D'un créole à l'autre, soutenons de nos présences et convictions le Mois du créole à Montréal en participant fièrement aux activités culturelles créoles de ses îles-bien aimées: Haïti, le Cap-Vert, la Martinique, la Guadeloupe, la Guyane, l'île Maurice, les Seychelles, Rodrigues et La Réunion.

Bon kabar kreyòl zot tout!
Joyeux Mois du créole!
Créolement vôtre,

Louise Lafable
Présidente des Réunionnais du Québec
Nou lé là!

MERCI AUX PARTICIPANTS!



HISTORIQUE DU MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL ET DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DU CRÉOLE

La coordination du Comité International pour la Promotion du Créole et de l'Alphabétisation (KEPKAA en créole) est heureuse de s'associer à ses nombreux amis et partenaires pour vous présenter le « MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL ».

Le « Mois du Créole à Montréal » consacre tout le mois d'octobre à la célébration et la mise en valeur du patrimoine créole canadien. Les activités, dans leur totalité, visent à l'épanouissement de la personnalité humaine, favorisent la compréhension, la tolérance, la fraternité et l'amitié entre les peuples, notamment entre tous les Créolophones. Le Mois du Créole à Montréal se veut une tribune d'expression de qualité offerte à tous ceux qui veulent à travers leur œuvre rendre hommage aux cultures créoles.

Depuis le premier lancement du Mois du Créole à Montréal, le mois d'octobre a été retenu dans le but de respecter l'homologation par l'UNESCO de la Journée Internationale du Créole adoptée par les pays créolophones en 1983. En effet, c'est dans la semaine du 22 au 28 mai 1983, à Lafayette en Louisiane que le Comité Bannzil Kréyòl a choisi le dernier vendredi du mois d'octobre comme « journée internationale du créole ». Date précédemment retenue par la Dominique pour célébrer un « Creole Day ». Depuis, des pays comme les Seychelles, Ste Lucie, les îles Rodrigues et tant d'autres ont fait de cette journée un événement culturel sans précédent dans les annales de la célébration du créole à travers des manifestations significatives.

Dès lors, les Créolophones du Canada, notamment ceux du Québec, ont pris l'habitude de célébrer la langue et les cultures créoles le 28 octobre. Il a fallu attendre 1998, année de la première célébration organisée par le Comité d'Initiative pour Soutenir l'Alphabétisation en Haïti (KIPKAA) et ses collaborateurs, pour encourager les intéressés à populariser l'événement. C'est ainsi que les Créolophones Canadiens ont pu redécouvrir tout un pan de leurs identités par le biais de plusieurs activités

HONNEUR ET MÉRITE À M. FRANTZ BENJAMIN



TOUTES NOS FÉLICITATIONS À M. FRANTZ BENJAMIN!

Les membres du conseil d'administration du KEPKAA tiennent à féliciter M. Frantz Benjamin, conseiller de ville du district de St-Michel, pour sa nomination à titre de président du conseil municipal de la Ville de Montréal en novembre 2013.

M. Benjamin devient ainsi le premier créolophone à tenir ce poste depuis la fondation de la Ville de Montréal.

HONNEUR ET MÉRITE À LA BIBLIOTHÈQUE DE ST-MICHEL



En remettant pour la première fois le prix KEPKAA pour la promotion de la langue et de la culture créoles, le KEPKAA tient à souligner la contribution d'un organisme non créolophone ayant mis en place des mesures favorisant cette promotion à Montréal.

Ainsi, la Bibliothèque de St-Michel a inauguré au printemps dernier une section entièrement dédiée à la littérature haïtienne, comprenant plus de 350 ouvrages, en créole et en français.

Merci à Mme Suzanne Thibault, directrice de section et aux administrateurs de la Bibliothèque de St-Michel de contribuer à la promotion de la langue et de la culture créoles !



MWEN RENMEN MWA KREYÒL

13^e ÉDITION

DU 26 SEPTEMBRE
AU 31 OCTOBRE 2014

Mois du créole à Montréal
Programme officiel
« Le mois d'octobre, c'est
le mois du créole à Montréal! »

Mwa kreyòl nan Monreyal
Pwogram ofisyèl
« Mwa oktòb, se mwa
kreyòl nan Monreyal! »

DÉBATS - SPECTACLES
GASTRONOMIE - EXPOSITION
CONFÉRENCE EN MILIEU SCOLAIRE
THÉÂTRE - RENCONTRES LITTÉRAIRES

www.moisducreole.ca
moisducreolemontreal@gmail.com

facebook.com/MoisCreoleMontreal
@moisducreole

SAVIEZ-VOUS QUE PLUS DE 200 000
CRÉOLOPHONES HABITENT AU CANADA?
Ils sont majoritairement originaires
des régions suivantes :

- Haïti
- Martinique
- Guadeloupe
- Ste-Lucie
- L'île de la Réunion
- Les Seychelles
- Les îles Rodrigues
- Madagascar
- France
- Cuba
- La Louisiane (États-Unis)
- L'île Maurice
- La Guyane française



À la Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île (CSPÎ), 10,6 % de l'ensemble des élèves du primaire et du secondaire ont le créole comme langue maternelle. Bien que présente sur l'ensemble du territoire de la commission scolaire, la clientèle créolophone se concentre principalement dans l'arrondissement de Montréal-Nord. C'est dans ce contexte qu'en 2013-2014, la CSPÎ y a mis sur pied des Activités de culture et de langue d'origine (ACLO).

Les ACLO créoles proposent aux élèves une série d'activités portant sur leur langue et leur culture d'origine (chant, théâtre, poésie, danse, etc.). Chaque série se termine par une production artistique diffusable auprès des autres élèves de l'école et des parents (spectacle, vidéo, exposition, etc.). Ces productions permettent aux élèves créolophones de mieux faire connaître leur culture, favorisant ainsi un climat d'ouverture entre les cultures présentes dans le milieu.

Vécues en dehors du cadre familiale, en milieu scolaire, les activités amènent l'élève créolophone à tisser un lien positif entre la maison et l'école. Elles lui permettent aussi de valoriser la langue de ses parents, de ses grands-parents et d'approfondir sa riche culture d'origine. En faisant le pont entre l'école et la culture de l'élève, dans un contexte qui est motivant et stimulant, l'ACLO vise à développer son engagement scolaire et par de là, sa réussite.

Yve Laviolette
Coordonnateur, communautés culturelles
Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île

JEUDI 25 SEPTEMBRE

LANCEMENT DE LA 13^e ÉDITION
DU MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL
17 H 30
Hôtel de ville de Montréal
275, rue Notre-Dame-Est, Montréal
Information: moisducreolemontreal@gmail.com

SAMEDI 27 SEPTEMBRE

COULEURS D'HAÏTI À MONTRÉAL
DE 12 H À 22 H
Deux journées combinant conférences-débats, prestations artistiques, vente signature de plus d'une vingtaine d'auteurs.

De (2) jounen chaje ak konferans deba, prestasyon atistik, vant siyati ak plis pase ven (20) otè.

ARTISANAT HAÏTIEN COOPÉRATIF
Sous l'égide de la Coopérative de solidarité Azaka, venez rencontrer plusieurs artisans haïtiens qui vous feront découvrir toute la beauté de l'artisanat d'Haïti.

Sou lidèchip «Coopérative de solidarité Azaka», vin rankontre atizan Ayisyen yo, y ap fè nou dekouvri jan atizana peyi d' Ayiti bèl.

Lieu : « La Perle Retrouvée », 7655 20e Avenue, Montréal
Info : 514 249-3773 ou couleurshaïti@gmail.com
Prix : Gratuit

SAMEDI 4 OCTOBRE

ATELIER DE DÉPISTAGE DE TALENTS CACHÉS EN ARTS VISUELS
DE 11 H À 15 H
Conférence sur la peinture haïtienne et atelier pratique, présentés par SAIRA International.

Konferans sou penti ayisyen plis atelye pratik sou envitasyon SAIRA entansyonal.

Lieu : KEPKAA, 2000, boul. St-Joseph Est, porte B, Montréal
Info : jdurandisse@sympatico.ca
Prix : Gratuit

DIMANCHE 5 OCTOBRE

LANCEMENT DE DEUX EXPOSITIONS CONTINUES:
DE 17 H À 20 H
Exposition de peinture des artistes peintres de Réminiscences et exposition de photographie : «Haïti durant la période des Duvalier».

Konferans sou penti ayisyen plis atelye pratik sou envitasyon SAIRA entansyonal.

Projection de film, suivi d'une conférence-débat sur l'ère Duvalier, animée par Frantz Voltaire, en collaboration avec le CIDIHCA.

Pwojeksyon fim, apre sa ap gen konferans deba sou epòk Duvalier a, sa ap fèt avèk kolaborasyon CIDIHCA, animasyon Frantz voltaire.

Lieu : KEPKAA, 2000, boul. St-Joseph Est, porte B, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : Gratuit

MERCREDI 8 OCTOBRE

CONFÉRENCE
Conférence en milieu scolaire intitulée « La motivation et la persévérance scolaire avec Dickens Lambert, spécialiste du fitness »

Lieu : Cette activité est strictement réservée aux étudiants de l'école Calixa-Lavalée
Heure : La conférence aura lieu sur l'heure du dîner
Prix : Gratuit

JEUDI 9 OCTOBRE

SOIRÉE DE POÉSIE ÉROTIQUE CRÉOLE, METTANT EN VEDETTE
ANDRÉ FOUAD
À 19 H
Un incontournable du Mois du Créole à Montréal! Un groupe de poètes originaires des Caraïbes et de l'Océan Indien vous convient à une soirée de poésie où toutes les épices seront au rendez-vous.

Yon Mwa kreyòl Monreyal nou pa ka manke! Yon gwoup powèt, ki gen rasin yo plante nan karayib la ak nan Oseyan Endyen an, envite nou nan yon sware pwezi kote yo bann mo epise pral tounen zetwal.

Lieu : Club Balatou, 4372 Boulevard Saint-Laurent, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : 10\$

VENDREDI 10 OCTOBRE

CONFÉRENCE ET DÉBAT SUR LE THÈME DE LA POÉSIE CRÉOLE
HAÏTIENNE DES TEMPS MODERNES.
À 19 H
Présentation sur la poésie créole des années 2000 avec les responsables de la Sosyete koukouy, suivie d'une période de questions.

Prezantasyon sou pwezi kreyòl ane 2000 yo ak zotobre Sosyete Koukouy yo. Apre sa ap gen yon preyòd kesyon.

Lieu : Centre Na Rive, 6971 rue St-Denis, Montréal
Info : 514 271-7563
Prix : Gratuit

SAMEDI 11 OCTOBRE

1ÈRE ÉDITION DE « LA GRANDE DICTÉE DU MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL ». PRÉSENTÉE EN COLLABORATION AVEC LE FONDS 1804 POUR LA PERSÉVÉRANCE SCOLAIRE ET FRÉDO MULTISERVICES.
À 13 H
Cette dictée de 750 mots vous permettra de vous familiariser avec la langue créole, tout en vous amusant. Cette activité est ouverte à tous, jeunes d'âge et jeunes de cœur! À vos crayons...prêts? Dictée!!!

Dikte sa a ki gen 750 mo pral pèmèt nou familiarize nou ak lang kreyòl la pandan nou pral anmize nou. N ap tann jennmoun kou granmoun, depi nou jenn nan kè nou. Prepare kreyon nou.... Dikte !

Prix à gagner :
Le/la gagnant (e) se méritera un certificat-cadeaux d'une valeur de 255\$ pour un cours de créole au KEPKAA (session de janvier 2015) et 250\$ en argent comptant. De plus, il/elle sera invité à présenter une bourse lors du Gala de la persévérance scolaire du Fonds 1804 en février 2015.

Lieu : Bibliothèque de St-Michel, 7601 François-Perreault, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : Gratuit



DIMANCHE 12 OCTOBRE

Causerie et vente signature avec 4 écrivains en collaboration avec le CIDIHCA :

Plaidoyer pour une éthique et une culture des droits linguistiques en Haïti, par Robert Berrouët-Oriol.

Le langage clair et simple, un passage obligé, par Eddy Cavé.

Haïti, naissance d'une nation: La révolution de Saint-Domingue vue d'en bas, par Carolyn Flick.

Dictionnaire historique de la révolution haïtienne, par Claude Moïse.

DE 17 H À 20 H
Rencontre avec quatre écrivains autour de leurs dernières publications. Au menu : discussion autour de la révolution haïtienne et de l'usage des langues en Haïti.

Rankont ak kat (4) ekriyen sou dènye liv yo pibliye. Nan pwogram nan : diskisyon sou revolisyon ayisyèn nan ak tazy lang yo ann Ayiti.

Lieu : KEPKAA, 2000, boul. St-Joseph Est, porte B, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : Gratuit

MERCREDI 15 OCTOBRE

CONFÉRENCE
Conférence en milieu scolaire intitulée « La motivation et la persévérance scolaire avec Dickens Lambert, spécialiste du fitness »

Lieu : Cette activité est strictement réservée aux étudiants de l'école Antoine-de-Saint-Expéry
Heure : La conférence aura lieu sur l'heure du dîner
Prix : Gratuit

VENDREDI 17 OCTOBRE

Conférence "Les contes d'Haïti" avec Jean-Claude Martineau
DE 19 H À 21 H
Venez rencontrer le célèbre historien et écrivain haïtien, Jean-Claude Martineau, qui vous fera voyager dans l'immense et intrigant univers du conte haïtien.

Vin rankontre gran istoryen e ekriyen ayisyen : Jean-Claude Martineau. Li pral fè nou vwayaje nan monn san limit ranpli ak mèvyè kont ayisyen an.

Lieu : KEPKAA, 2000, boul. St-Joseph Est, porte B, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : Gratuit

SAMEDI 18 OCTOBRE

LA JOURNÉE SANTÉ DU MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL
DE 10 H À 16 H
Organisée par Mme Marie-Luce Ambroise, de l'Association des infirmières et infirmières auxiliaires d'origine haïtienne du Québec (AIHQ), le KEPKAA vous invite à venir rencontrer divers spécialistes de la santé. Une journée ouverte au public entièrement dédiée à la promotion de la santé.

Sou lidèchip madamm Marie-Luce Ambroise ki soti nan Asosyasyon enfimye ak oksilyè enfimye desandan ayisyen nan Kebèk (AIHQ an franse), KEPKAA envite nou vin rankontre plizye espesyalis nan zafè sante. Yon jounen bra louvri pou piblik la, sèlman pou pwomosyon lasante.

Lieu : « La Perle Retrouvée », 7655 20e Avenue, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : Gratuit

«INITIATION AU FOLKLORE HAÏTIEN TYPIQUE MODERNISÉ AVEC LA TROUPE DE DANSE SOLE DANSE

DE 10 H À 16 H
Atelier et démonstration des différents rythmes du folklore haïtien d'hier à aujourd'hui avec percussion. L'objectif est de faire la promotion de la culture haïtienne à travers la danse, avec l'interaction du public.

Atelye e demonstrasyon tanbou sou plizyè rit folklorik ayisyen ansyen epi modèn. Bi a se sèvi ak dans epi patisipasyon piblik la pou fè pwomosyon kilti ayisyen an.

Lieu : Studio Sundari, 6264 rue St-Hubert, Montréal
Info : 514 757-2775
Prix : 5\$

DIMANCHE 19 OCTOBRE

TREMPAGE MARTINIQUAIS
À 11 H

Le trempage est un plat traditionnel de la Martinique, riche et délicieux, qui se consomme sur une feuille de bananier et avec les doigts. Venez essayer ce plat !

Trepaj se yon pla tradisyonèl peyi Matinik, li rich e li bon. Li sèvi sou fey bannann – yo manje li ak dwèt. Vin eseye pla sa a.

Lieu : Restaurant Saveur Soleil, 1886 Ontario Est, Montréal
Info : 514 731-2389
Prix : 15\$ à l'avnance

JEUDI 23 OCTOBRE

DOFÉ DIFE
À 19 H

Une rencontre entre le conte et le théâtre, entre l'île-de-la-Réunion et Haïti, rôdant autour de la question de la quête identitaire. Un voyage dans le temps pour mieux comprendre le présent. Une rencontre où la musique racine des deux îles alimente DOFÉ et DIFE.

Yon rankont ant kont ak teyat, ant zile Lareyinyon e Ayiti sou chimen idantite. Se yon wwayaj nan tan lontan pou nou ka konprann tan jodi a. Yon rankont kote mizik rasin tou de zile yo ap limen DOFÉ ak DIFE.

Lieu : Lounge Blue Print, 1438 Rue de Bleury, Montréal
Info : 438 877-9602
Prix : 10\$

VENDREDI 24 OCTOBRE

CONFÉRENCE SUR LE CRÉOLE AVEC NINNE MOZART LONGUEFOSSE
À 19 H

Les membres de l'Association des Retraités d'Origine Haïtienne du Québec et du Canada (AROHQC) vous présentent cette conférence sur le créole avec Mme Mozart Longuefosse, suivie d'une période de questions et d'un goûter.

Manm « Association des Retraités d'Origine Haïtienne du Québec et du Canada (AROHQC) » yo ap prezante konferans sila a sou koze kreyòl. Envite a se Madamm Mozart Longuefosse. Apre sa ap gen kesyon epi yon gouste.

Lieu : 7378 rue Lajeunesse, salle 212, Montréal
Info : 450 669-6344 ou 514 856-0441
Prix : Gratuit

SAMEDI 25 OCTOBRE

Célébration de la 31e Journée Internationale du Créole par le Centre Na Rive
DE 17 H À 20 H

Conférence sous le thème «Cela ne se fait pas» avec la participation du sociologue Jean-Claude Icart.

Konferans sou tèm «Cela ne se fait pas» ak patisipasyon sosyolog Jean-Claude Icart.

Lieu : Centre Na Rive, 6971 rue St-Denis, Montréal
Info : 514 278-2157
Prix : Gratuit

DIMANCHE 26 OCTOBRE

« BATUKO » DE CABO VERDE - A ALMA DE UM POVO
À 16 H

Organisée par Sabrina Fusion/Arts et Afrosoudance. Ébauche d'un voyage au Cap Vert profond, celui de la danse et de la musique traditionnelle du Batuque, probablement la plus ancienne du pays.

Òganize ak « Sabrina Fusion/Arts et Afrosoudance » Kout je sou yon wwayaj nan fon tye peyi Kap Vè – wwayaj dans ak mizik tradisyonèl Batik, pwobableman mizik ki pi ansyen nan peyi a.

Lieu : Club Lambi, 4465 Boulevard Saint-Laurent, Montréal
Info : 514 625-4951
Prix : 5\$

DÉMYSTIFIER LES CHEVEUX CRÉPUS
DE 14 H À 17 H

Qu'on le veuille ou non, nos cheveux poussent de leurs racines crépus et/ou bouclés à la pointe. Sous la direction des organisatrices du groupe Facebook Naturally Yours, joignez-vous à nous pour savoir comment en prendre soin.

Kwè pa kwè, rasin cheve nou tout grenn, kit li boukle, kit li swa. Sou lidèchip òganizatris gwoup facebook « Naturally Yours », vin rankontre nou pou nou ka konnen kouman pou nou byen penyen cheve nou.

Lieu : 2340, avenue Mont-Royal Est, Montréal
Info : 514 623-2431
Prix : 20\$

RIRES, SOURIRES ET RÉFLEXIONS AVEC LYONEL DESMARRATES
DE 17 H 30 À 19 H 30

Vous avez rendez-vous avec le Samba créoliste, Lionel Desmarrates, qui nous arrive de Washington DC. Il animera une soirée culturelle placée sur le thème "Rire, Sourires et Réflexions avec Lionel".

Nou gen randevou ak powèt kreyolis Lionel Desmarrates k ap vini pou nou sot Washington DC. Li pral anime yon sware kiltrèl ki pote non : « Rire, Sourires et Réflexions avec Lionel.»

Lieu : KEPKAA, 2000, boul. St-Joseph Est, porte B, Montréal
Info : moisducreolemontreal@gmail.com
Prix : 5\$

SOIRÉE KARAZOUKÉ
À 18 H

Cette année encore, venez prendre le micro et laissez-vous aller sur les mélodies zouk les plus populaires! Rires garantis!!!

Ane sa a ankò, vin pran mikwo epi kite mizik zouk popilè yo pote ou ale nèl alkole. Kè kontan pa parye garanti !

Lieu : Restaurant Saveur Soleil, 1886 Ontario Est, Montréal
Info : 514 814-1285
Prix : Gratuit (consommation obligatoire)

MERCREDI 29 OCTOBRE

« POTOPRENS, SE PAM », UN FILM DE RIGOBERTO LOPEZ
DE 19 H À 21 H

Soirée cinéma présentée par la Maison d'Haïti.

Sware sinema sa a se Maison d'Haïti k ap prezante li.

Lieu : La Maison d'Haïti, 8833, boul. Saint-Michel, Montréal
Info : 514 326-3022
Prix : Gratuit

JEUDI 30 OCTOBRE

« INVENTEZ UNE HISTOIRE, ET VENEZ LA RACONTER! »
À 17 H

Soirée organisée en hommage à Maurice Sixto, venez présenter une histoire originale dont vous êtes l'auteur et découvrez les œuvres d'autres auteurs locaux. Cette activité est ouverte à un public de tout âge.

Lieu : La Maison d'Haïti, 8833, boul. Saint-Michel, Montréal
Info : 514 326-3022
Prix : Gratuit

VENDREDI 31 OCTOBRE

ACTIVITÉ DE CLÔTURE DU « MOIS DU CRÉOLE À MONTRÉAL »
LANCEMENT DE TAN LAPLI

TAN LAPLI – TAN LANMOU
À 19 H

Société Paroles et Jebca Éditions vous invitent au lancement de Tan lapli, de Frantz Benjamin, entouré de plusieurs amis comédiens, chanteuses et musiciens. Tan lapli réunit les voix de Janie Bogart, Emeline Michel et de l'auteur Frantz Benjamin.

« Société Paroles » ak « Jebca Éditions » envite nou nan lansman « Tan lapli » ak Frantz Benjamin kòm otè. Li gen plizyè zanmi komedyen, chantè ak mizisyen ki akonpaye li. « Tan lapli » rasanble vwa Janie Bogart, Emeline Michel ak Frantz Benjamin.

Lieu : Atrium de la Maison du Conseil des Arts de Montréal, 1210 rue Sherbrooke Est, Montréal
Info : societeparoles@yahoo.ca
Prix : 25\$ (inclus le CD)



SERVICES OFFERTS AU KEPKAA



LA RÉFÉRENCE À MONTRÉAL POUR LES
OUVRAGES SUR LES LITTÉRATURES
CRÉOLES ET AFRICAINES.

LIBRAIRIE KEPKAA
Courriel : librairie.kepkaa@videotron.ca
Tél. : 514 750-8800

COURS DE LANGUE CRÉOLE
À MONTRÉAL

Apprenez à bien parler, à lire et écrire le
créole haïtien avec des professeurs
qualifiés et expérimentés.

RENCONTRES LITTÉRAIRES ET
ARTISTIQUES AU KEPKAA

Vous êtes écrivains, femmes ou hommes
de lettres ou de théâtre, artistes,
enseignants, cinéastes ou autres; vous
avez un vécu, vous aimeriez être invité
aux rencontres littéraires et artistiques
de Librairie KEPKAA.

Pour partager votre passion, parler de
votre jeunesse, de votre adolescence, de
vos œuvres, bref de votre cheminement
professionnel, veuillez communiquer
avec le KEPKAA.

Courriel : kepkaa.comite@gmail.com
Tél. : 514 750-8800

LIBRAIRIE KEPKAA

Livres en vedette à la Librairie
KEPKAA le dimanche 12 octobre
lors de la vente signature du
CIDIHCA:



Plaidoyer pour une
éthique et une culture
des droits linguistiques
en Haïti

Auteur : Robert Berrouët-
Oriol
Éditions : Edition CIDIHCA
Prix : 15\$



Le langage clair et
simple, un passage
obligé

Auteur : Eddy Cavé
Éditions : Edition CIDIHCA
Prix : 30\$



Haïti, naissance d'une
nation: La révolution de
Saint-Domingue vue
d'en bas

Auteur : Carolyn Flick
Éditions : Edition CIDIHCA
Prix : 50\$



Dictionnaire historique
de la révolution haïti-
enne

Auteur : Claude Moïse.
Éditions : Edition CIDIHCA
Prix : 40\$

